

CULTURE

中国文化英语 自主学习研究

——基于语料库数据驱动视角

赵应吉 著

CETNA

ENGLISH



西南交通大学出版社

2013年度重庆市社会科学规划项目（2013YBJY073）资助

2016年重庆市研究生教育教学改革研究项目（yjg20163055）资助

2017年重庆市高等教育教学改革研究重大项目（171026）资助

2017年重庆市教育委员会人文社会科学研究重点项目（17SKG197）资助

中国文化英语 自主学习研究

——基于语料库数据驱动视角

赵应吉 著

CHINA

ENGLISH

西南交通大学出版社

• 成 都 •

图书在版编目 (C I P) 数据

中国文化英语自主学习研究: 基于语料库数据驱动
视角 / 赵应吉著. —成都: 西南交通大学出版社,
2019.10

ISBN 978-7-5643-7186-9

I. ①中… II. ①赵… III. ①中华文化—英语—教学
研究 IV. ①K203

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 227159 号

Zhongguo Wenhua Yingyu Zizhu Xuexi Yanjiu

—Jiyu Yuliaoku Shuju Qudong Shijiao

中国文化英语自主学习研究
——基于语料库数据驱动视角

赵应吉 著

-
- | | |
|-------|---|
| 责任编辑 | 赵玉婷 |
| 助理编辑 | 吴启威 |
| 封面设计 | 墨创文化 |
| | 西南交通大学出版社 |
| 出版发行 | (四川省成都市金牛区二环路北一段 111 号
西南交通大学创新大厦 21 楼) |
| 发行部电话 | 028-87600564 028-87600533 |
| 邮政编码 | 610031 |
| 网 址 | http://www.xnjdcbs.com |
| 印 刷 | 四川森林印务有限责任公司 |
| 成品尺寸 | 170 mm × 230 mm |
| 印 张 | 12.5 |
| 字 数 | 250 千 |
| 版 次 | 2019 年 10 月第 1 版 |
| 印 次 | 2019 年 10 月第 1 次 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5643-7186-9 |
| 定 价 | 68.00 元 |
-

图书如有印装质量问题 本社负责退换

版权所有 盗版必究 举报电话: 028-87600562

自序

随着经济全球化、文化多样化、教育国际化、社会信息化发展进程的进一步推进，世界各国在政治、经济、科技、文化等方面的交流与合作日益频繁，我们既要借鉴和吸收世界各国先进的科学技术成果和文化精华，也要向全世界“讲好中国故事，传播好中国声音”，介绍中华民族的优秀文化和先进的科技成果。这是我国综合国力不断增强，世界影响力不断提升，尤其是实施文化“走出去”战略和深入开展共建“一带一路”倡议的内在需求与外部发展需要。

党的十八大以来，“讲好中国故事”一直是我国外宣工作的重要方针之一。2013年8月19日，习近平总书记在全国宣传思想工作会议上强调，“要精心做好对外宣传工作，创新对外宣传方式，着力打造融通中外的新概念新范畴新表述，讲好中国故事，传播好中国声音”。2013年11月12日，党的十八届三中全会通过的《中共中央关于全面深化改革若干重大问题的决定》明确指出要“扩大对外文化交流，加强国际传播能力和对外话语体系建设，推动中华文化走向世界”。2015年5月21日，习近平总书记就《人民日报·海外版》创刊30周年做出重要批示，希望海外版“用海外读者乐于接受的方式、易于理解的语言，讲述好中国故事，传播好中国声音，努力成为增信释疑、凝心聚力的桥梁纽带”。在2016年新闻舆论工作座谈会上，习近平总书记再次指出，要“加强国际传播能力建设，增强国际话语权，集中讲好中国故事”。在2017年党的十九大报告中，习近平总书记指出，要“推进国际传播能力建设，讲好中国故事，展现真实、立体、全面的中国，提高国家文化软实力”。讲好中国故事，有助于提高国家文化软实力，弘扬和传承中国文化，有助于推动中华民族伟大复兴的“中国梦”早日实现。

如何“讲好中国故事”？如何“弘扬和传承中国文化”？如何“联结中外、沟通世界”？事实上，习近平总书记已经为此提供了解决方案，

那就是“要推进国际传播能力建设”，用海外受众“乐于接受的方式、易于理解的语言”来讲好中国故事，传播好中国声音。然而，“长期以来，中国的外语教育尤其是高等学校的大学英语教育受制于一元论思想，片面强调英语国家文化的输入，忽视母语文化的渗透”（虞跃、魏晓红，2017：135），从而导致很多英语学习者只是单向、被动地了解和获取英语国家的社会文化知识，而在跨文化交流中还不能主动、有效、对等地用英语介绍和讲述中国的社会文化。不少英语水平较高的青年学者在与西方人的实际交流和交往过程中，往往也不能用英语比较流利地介绍和讲述中国文化，故也无法有效地“讲好中国故事”“弘扬和传承中国文化”。这种现象被南京大学从丛教授称为“中国文化失语症”。“中国文化失语”是目前高等学校大学生在英语学习和交往中普遍存在的一种现象。

2013年5月，《2013年度重庆市社会科学规划项目选题指南》（以下简称《选题指南》）发布，时值党的十八大召开后，全国认真学习宣传贯彻党的十八大精神的第一年。作为一名高校外语教育工作者，笔者始终秉持教书育人、崇尚科学研究的精神，不忘自己肩负的责任和使命。在仔细浏览《选题指南》之后，笔者与时任美国蒙大拿大学（The University of Montana）孔子学院中方院长、西南政法大学倪清泉教授和项目组的部分成员进行讨论并选中《选题指南》中第七类“教育学学科”中的第20条选题“大学英语教学与中国文化传承研究”，申报了2013年度重庆市社会科学规划一般项目“基于语料库的数据驱动中国文化英语自主学习研究”（批准号：2013YBJY073）。本研究旨在通过梳理前人“中国文化失语”等相关研究成果，基于前人的研究，以现代语言学和外语教育学习理论为基础，充分利用现代计算机技术、互联网技术、大数据技术、云技术以及语料库技术，探索构建“基于语料库的数据驱动中国文化英语自主学习模式”，帮助学生实现对英语语言文化和中国文化知识的双重意义建构，以解决长期以来大学英语教学中的“文化教学生态失衡”现象，从而避免在实际交流和国际交往中“中国文化失语症”屡屡“发作”，为“讲好中国故事”，弘扬和传承中国文化，推进“一带一路”共商、共建、共享，提升中国文化软实力，实现中国文化“走出去”，促进人类不同文明互学互鉴，构建人类命运共同体提供服务。

本书共分为八章。第一章为绪论，简述了本课题的研究背景及意义。第二章探讨了“文化”一词的内涵与外延、文化的功能和作用、文化与

文明的区别。第三章从中国文化释义、中国文化的主要特征、中国文化的基本精神、学习中国文化的意义四个维度探究了中国文化。第四章基于语域理论,界定了“中国文化英语”。第五章基于中国知网“CNKI 中国学术期刊全文数据库”中文献检索的“计量可视化分析”功能和资源,对中国文化英语研究现状进行了计量可视化分析,并提出在高等院校大学英语教育教学中应尽快落实的“五个必须”建议。第六章分析了中国文化英语教学现状。第七章从中国文化英语教育的必要性、影响中国文化英语学习成效的主要因素、理论基础和依据、自主学习模式构建、自主学习模式应用有效性研究五个维度开展了中国文化英语自主学习研究。第八章为结语,总结了本课题的价值、意义、存在的问题,提出了下一步工作的研究对象和后续研究拟解决的问题。本书具有如下主要特点:

一、视角与观点新颖。笔者利用在美国蒙大拿大学访学的机会,查阅了大量的国外 EFL (English as a Foreign Language) 和 ESL (English as a Second Language) 教学领域的最新论著,吸收了国内外包括语言习得理论、文化生态学理论、教育生态学理论、建构主义学习理论、积极学习理论、合作学习理论、多元智能理论、数据驱动学习理论、自主学习理论、基于学科内容的语言教学理论等在内的语言学、生态学、心理学、心理语言学、教育学、应用语言学以及现代计算机技术、互联网技术、大数据技术、云技术以及语料库技术领域的研究成果,尤其是 21 世纪以来的最新研究成果,可谓是一部视角与观点新颖的中国文化英语自主学习专著。

二、结构与内容安排恰当。本书首先探讨了文化与中国文化。然后基于语域理论,对“中国文化英语”进行了界定。最后从中国文化英语教育的必要性、影响中国文化英语学习成效的主要因素、理论基础和依据、自主学习模式构建、自主学习模式应用有效性研究五个维度开展了中国文化英语自主学习研究。全书结构完整,内容丰富,具有重要的学术参考价值和应用价值。

三、理论与实践并重。鉴于本书的读者对象主要为从事大学英语、中国文化英语教学的一线教师和英语学习者,笔者在撰文过程中,尤其注意理论描述的言简意赅,并与实践应用相结合,既有理论探讨,也有具体实践的真实案例,有较强的实用性和针对性,对中国文化英语教学与研究具有较大的指导作用。

四、全书好读易用。全书理论表达清晰、图文表格简易明了、结论性的说明很有启发性，避免了有些专著过于专门而不易为学界掌握的问题，希望能激起学界的互动。

本研究的开展是为了应对世界经济全球化、文化多样化、教育国际化、社会信息化发展带来的挑战，是为了适应“一带一路”倡议和中国文化“走出去”战略需求的发展，是贯彻党的十八大以来习近平总书记多次强调的“讲好中国故事”“提升国家文化软实力”外宣思想的具体举措。实验研究结果显示，本研究探索构建的“基于语料库的数据驱动中国文化英语自主学习模式”，较好地解决了在大学英语课程“学分压缩、教学学时严重不足”背景下大学英语教学中的“中国文化失语”现象，保持了文化教学的生态平衡，为非英语专业本科学生提供了一种新的英语语言文化与中国文化英语学习方式和获取资源的渠道。这种“基于语料库的数据驱动中国文化英语自主学习模式”为学生提供了大量真实的语料和学习情境，能帮助他们发现并掌握学习语料的语法规则、语用特征、语义表达等语言现象，激发他们学习英语语言文化和中国文化的兴趣和热情，有助于调动他们用英语介绍和讲述中国文化的积极性和学习自主性，有助于促进大学生对英语语言文化和中国文化知识的双重意义建构，有助于实现全球化背景下的大学英语教学中的中国文化传播和中华文化传播。

本研究发现，在高等学校大学英语教学中，要解决大学英语教学中的“文化教学生态失衡”问题，避免“中国文化失语症”，实现大学生对英语语言文化和中国文化知识的双重意义建构，首先，英语教师必须了解影响成年人中国文化英语学习最主要的因素。其次，师生必须更新教学理念，重新定位自己的角色。最后，英语教师必须采用有利于实现大学生对英语语言文化和中国文化知识的双重意义建构的课程教学内容体系、教学手段和教学评价方式等。

虽然本书是笔者个人所著，却是集众人之力、凝聚着众多人的心血。没有他们的支持和帮助，本书是无法完成的。

首先，我要感谢我的家人，感谢他们对我学业的资助。正是他们的理解、包容、支持和帮助，使得我能远赴美国蒙大拿大学访学，工作之余还有时间开展科学研究工作。

其次，我要感谢我的恩师——上海外国语大学博士生导师廖巧云教授，是她启迪了我对英语语言学的认识，是她将我带上科学研究之路。

没有她的启迪和点拨,我无法顺利完成硕士研究生学业和硕士论文;没有她的启迪和点拨,我无法完成我的第一部学术专著《全日制工程硕士英语教学的多维研究》并顺利出版;没有她的启迪和点拨,我也无法在回国之年顺利晋升教授。这些均是我撰写本书的源动力和基础。

再次,我还要感谢我的大师兄——原美国蒙大拿大学孔子学院中方院长、西南政法大学倪清泉教授。没有他的推荐和帮助,我也无法顺利地跨过太平洋,于美国蒙大拿大学认识众多中国访问学者。本项目的选题也源于他在海外工作期间与众多中国访问学者交流和交往中的发现。感谢他对我从事科研工作的支持以及在我访学期间对我的关心和关照,同时也感谢众位中国访问学者在我访学期间的陪伴。

另外,笔者还要感谢美国蒙大拿大学 Sue Samson 教授、跨文化研究专家 Julie Biando Edwards 博士、Mary Groom Hall 博士在本项目申报和资料收集过程中给予笔者宝贵的建议和指导;感谢本项目组全体成员及他们的同事和学生在本项目文献采集、问卷调查、访谈、数据整理与分析以及教学实验过程中的参与和鼎力支持。尤其要感谢王英副教授、熊伟副教授在选编中国文化特色词汇英语表达方面给予的鼎力支持。没有他们的参与和帮助,本课题无法成功获批立项,本书也无法顺利问世。

最后,在本书撰写过程中,笔者引用、参考并吸收了国内外专家、学者以及外语教师文献中的观点和数据,但这些观点和数据仅用作学术研究用途。对他们的贡献和付出,笔者表示衷心感谢!

由于人力、物力、精力、时间、资金等限制,本研究在样本高校、受试群体、样本数量等方面仍缺乏足够的代表性和广泛性,故还不足以最有效地推测并概述本研究受试群体总体的情况,故本研究结果是否具有普遍性和代表性还有待进一步验证。其次“中国文化英语表达测试”试卷和“中国文化英语教学现状”问卷的内容选择和设计也还不全面,还有商榷的余地。同时,本研究发现,要真正贯彻落实本研究在中国文化英语学习的影响因素、基于语料库的数据驱动中国文化英语自主学习模式构建、基于语料库的数据驱动中国文化英语自主学习模式中的师生角色定位、基于语料库的数据驱动中国文化英语自主学习评价课程教学内容体系、教学手段和教学评价方式等方面的研究成果,教师和学生的观念更新和精力投入是保证。这些不足和局限正是本研究后期工作的研究对象和进一步研究拟解决的问题。

自南京大学从丛教授在 2000 年首次提出中国英语教学存在“中国文化失语症”以来的近 20 年，中国教育界开始逐渐重视中国文化在大学英语教育教学中的地位。许多学者分别从调查研究、现状反思、解决策略等视角开展了“大学英语教学中的中国文化失语”研究，并取得了丰硕的研究成果，但尚未见从语料库和自主学习的视角进行“大学英语教学中的中国文化失语”研究。庄子曰：“其作始也简，其将毕也巨。”希望本项目研究能丰富“中国文化失语”研究视角，其研究成果能为解决大学英语教学中的“文化教学生态失衡”问题，避免“中国文化失语症”，实现大学生对英语语言文化和中国文化知识的双重意义建构贡献绵薄之力。我们也希望本研究能引起广大学者和一线教师的共鸣和互动，进一步探索“中国文化失语症”更好、更有效的解决办法，为实现全球化背景下的大学英语教学中的中国文化传播和中华文化传播，为“讲好中国故事”，服务“一带一路”倡议和中国文化“走出去”战略需要，提升中国文化软实力，促进不同人类文明互学互鉴，构建人类命运共同体贡献智慧和力量。

由于时间仓促，加之笔者学术水平和写作水平所限，书中难免存在疏漏之处，恳请各位同行和广大读者批评指正。

赵应吉

2018 年 12 月于重庆大学城

目 录

第一章 绪 论	001
第二章 文 化	003
第三章 中国文化	008
第一节 中国文化释义	008
第二节 中国文化的主要特征	011
第三节 中国文化的基本精神	017
第四节 学习中国文化的意义	025
第四章 中国文化英语释义	029
第一节 语域理论	029
第二节 中国文化英语界定	031
第五章 中国文化失语研究现状	035
第一节 “中国文化失语”研究文献的计量可视化分析 ..	035
第二节 启示与建议	040
第六章 中国文化英语教学现状	046
第一节 研究背景	046
第二节 研究设计	048
第三节 研究结果与讨论	050
第七章 中国文化英语自主学习研究	059
第一节 中国文化英语教育的必要性	059
第二节 影响中国文化英语学习成效的主要因素	065

第三节	理论基础和依据	080
第四节	自主学习模式构建	093
第五节	自主学习模式应用有效性研究	098
第八章	结 语	107
	参考文献	111
附 录		132
附录一	中国文化英语表达测试	132
附录二	“中国文化英语教学现状” 问卷调查与结果统计 ..	134
附录三	访谈题目	139
附录四	中国文化特色词汇英语表达选编（汉英） ...	141

第一章 绪论

教育部高等教育司 2007 年颁布的《大学英语课程教学要求》指出：“大学英语的教学目标是培养学生的英语综合能力，特别是听说能力，使他们在今后学习、工作和社会交往中能用英语有效地进行交际，同时增强其自主学习能力，提高综合文化素养，以适应我国社会发展和国际交往的需要。”但是，“其中的‘文化’被不少人片面地理解为西方文化”（谭苏燕，2014：74），在过去相当长的时期，我国的大学英语课堂片面强调英语国家社会文化的输入，忽视了本土文化的输入，造成大学英语课堂文化教学生态失衡，直接导致“许多具有相当程度英语水平的学者在与西方人交往的过程中显现不出文化大国学者所应具有深厚文化素养和独立的文化人格”的现象，在很多跨文化交际场合中还不能用英语介绍和讲述中国的社会文化，出现了“中国文化失语”（Aphasia of Chinese Culture）现象（丛丛，2000）。教育部高等教育司 2017 年最新修订的《大学英语教学指南》（以下简称《教学指南》）对大学英语的教学目标进行了调整，认为“大学英语的教学目标是培养学生的英语应用能力，增强跨文化交际意识和交际能力，同时发展自主学习能力，提高综合文化素养，使他们在生活、学习、社会交往和未来工作中能够有效地使用英语，满足国家、社会、学校和个人发展的需要”。《教学指南》认为“跨文化交际课程旨在进行跨文化教育，帮助学生了解中外不同的世界观、价值观、思维方式等方面的差异，培养学生的跨文化意识，提高学生社会语言能力和跨文化交际能力”。同时，《教学指南》提出：“社会主义核心价值观应有机融入大学英语教学内容”“各高校可根据需要开设不同级别的跨文化交际课程”“可在通用英语课程内容中导入一定的中外文化知识”，以丰富学生中外文化知识，培养学生中外文化差异意识。

党的十九大报告提出：“中国特色社会主义进入了新时代，这是我国

发展新的历史方位。”在新时代背景下,面对经济全球化、文化多样化、教育国际化、社会信息化的进一步扩张与推进,作为我国高等教育中的重要组成部分,大学英语教学生态面临严峻的挑战:如何避免在现实交际和国际交往中“中国文化失语”现象屡屡出现?高校大学英语教学在不断提高大学生的英语应用能力的同时,必须解决大学英语教学中的“文化教学生态失衡”问题,避免“中国文化失语症”,实现大学生对英语语言文化和中国文化知识的双重意义建构,以应对世界经济全球化、文化多样化、教育国际化、社会信息化发展带来的挑战,适应“一带一路”倡议和中国文化“走出去”战略需求和发展的需要。

面对全球化进程的进一步推进,不同国家、不同民族之间的交往日益频繁,整个世界就是一个“地球村”。这必然要求我们具有国际化的视野和开阔的胸襟,学习和借鉴其他民族的优秀文化成果;同时,更要求我们掌握自己的文化传统。因为我们毕竟是作为“中国人”参与“地球村”的合作与竞争,我们可以穿西服、讲英语,但是,我们的思想观念、情感方式不能摆脱中国的现实和传统。为此,我们必须尊重文化的多样性,并坚持文化的独特性,因为人类所创造的每一种文化都有其独特的价值和特点。文化生态学主张:“在顺应自然环境和社会发展的前提下,多元文化既保持其各自的核心价值观又兼收并蓄、和谐共生,应以动态、和谐的眼光看待文化,保持语言文化的多样性并促进不同语言文化的融合与发展(谭苏燕,2014:74)。”面对当前高校大学英语教学实践中因“文化教学生态失衡”而导致的“中国文化失语”现象,必须创新新时代的外语教育教学理念,摆脱传统外语教育教学把外语只作为“西学东渐”的工具,树立外语也必须为“中学西渐”服务的教育教学理念,将中国文化教育融入大学英语教学当中,培养出更多具有国际视野和人文素养的新时代大学生,充分发挥他们熟悉中国文化英语表达、能用英语讲好中国故事的作用,为推进“一带一路”共商、共建、共享,提升中国文化软实力,实现中国文化“走出去”,促进人类不同文明互学互鉴,构建人类命运共同体服务。

第二章 文化

一、文化释义

何为“文化”？“文化”一词的内涵和外延究竟如何界定？这是国内外学术界歧见诸多的一个问题，但这是我们从事中国文化学习和研究的学者首先必须搞清楚的。

“文化”一词在中国古已有之，最初是分开的：“文”的本义是指各色交错的纹理，而“化”的本义是指“变化、生成、造化”。“文化”一词同时出现发端于“战国末年儒生编辑的中国古代典籍《易·贲卦·象传》‘（刚柔交错），天文也。文明以止，人文也。观乎天文，以察时变；观乎人文，以化成天下。’”（转引自黄新荣，2003：3）“文化”一词在我国的出现，至迟可追溯至西汉（田季生、贺润坤，2009：2）。在西汉，“文化”是与“武力”相对的一个概念，意为“文治与教化”。可见，在我国古代典籍文献中，“文化”主要指“封建宗法王朝所实施的文治教化和社会伦理规范”（余意峰、杨俭波，2011：3），与现代意义上的“文化”一词的含义大相径庭。我们今天使用的“文化”一词，是19世纪末由日文转译过来的。我国近代翻译家在翻译西方相关词汇时，借用了中国古代的“文化”词汇（彭付芝、李成智，2007：1）。

在西方，与“文化”对应的词，英语和法语均为“culture”，德语是“kultur”。据维基百科^①，“文化”就是“人类社会的社会行为和规则”。从词源上看，三者均源于拉丁语“cultura”（源自“colere”），其原意为“耕作，培育”。此后，随着古代西方社会不断发展，人们开始逐渐将注意力转向于人类自身和人类社会，在原意的基础上，“culture”一词

^① <https://en.wikipedia.org/wiki/Culture>

被赋予了新的含义,如“培养、教育、发展、尊重”,主要用于人类的精神领域。

古代东西方对“文化”一词的释义显然有明显的差别。在古代中国,“文化”的词源含义侧重于“社会人伦秩序”;而在西方,“文化”具有双重含义:“一是指人类对土地的开垦耕作,即外在的自然人化;二是指对人类本身的培养和教化,即内在自然的人化。”(余意峰、杨俭波,2011:4)

但是,文化,作为人类学(anthropology)、社会科学(social sciences)、文化学(culturology)中的一个科学术语,是一个多维概念,具有自己独特的内涵和外延。要给文化下一个准确的定义绝非易事,而且关于文化到底应准确包含什么内容,学术界至今也未达成一致的意見。国际著名东方学大师、语言学家季羨林先生早在1995年就指出:“全世界给文化下的定义有500多个,这说明,没法下定义。这个东西啊,我们认为人文科学跟自然科学不一样,有的是最好不下定义,自然科学像‘直线是两点间最短的线’,非常简单,非常明了,谁也反对不了。而我认为社会科学不是这样的,所以文化的定义我想最好还是不下。”^①

然而截至目前,最具权威性和被许多文献引述的文化的定义,仍然是被称为“人类学之父”的英国著名的人类学家爱德华·伯内特·泰勒(Edward Burnett Tylor)在1871年出版的《原始文化》(*Primitive Culture*)一书中给“文化”一词下的定义:“文化,或文明,就其广泛的民族学的意义上来讲,是包括全部知识、信念、艺术、伦理、法律、习俗以及作为社会成员的人们所获取的其他能力和习惯的复合体。”^②泰勒的定义非常经典,在学界一直受到高度关注,对文化的理解和研究至今仍产生着非常深刻的影响;但其对文化的界定突出的是精神方面的文化,而非物质文化。所以,有学者在泰勒的定义的基础上,发展了文化的定义。如罗伯逊(Robertson)提出“文化由人类社会所有共同拥有的产品构成”^③;英国人类学家马林诺夫斯基(B.K. Malinowski)2002年提出,“文化包括社会群体传统的器物、货品、技术、思想、习惯及价值”^④;现代文化学家梁漱

① 季羨林.西方不亮,东方亮——季羨林在北京外国语大学中文学院的演讲[J].中国语言研究,1995(4):1.

② TYLOR E B. *Primitive Culture*[M]. (7th ed.) New York: Brentana, 1924.

③ ROBERTSON IAN. *Sociology*[M]. (2nd ed.) New York: Worth Publishers, 1981.

④ 马林诺夫斯基.文化论[M].费孝通,译.北京:华夏出版社,2002:2-9.

溥先生 1949 年在其著作《中国文化要义》中明确指出,“文化,就是吾人生活所依靠之一切。……文化之本义,应在经济、政治,乃至一切无所不包”;邓炎昌、刘润清 1989 年将文化定义为一个社会的整个生活方式,“一个民族的全部活动方式”^①。《辞海》(1999)对文化的定义进行了进一步诠释:“文化广义指人类在社会实践过程中所获得的物质、精神的生产能力和创造的物质、精神财富的总和。狭义指精神生产能力和精神产品,包括一切社会意识形态:自然科学、技术科学、社会意识形态。有时又专指教育、科学、文学、艺术、卫生、体育等方面的知识与设施。”^②《朗文当代高级英语词典》(2004)把文化定义为:“社会里人们共同拥有和接受的观点、信仰和习俗(the ideas, beliefs, and customs that are shared and accepted by people in a society)。”《剑桥大学英语词典》(2015)(*The Cambridge English Dictionary.*)把文化定义为“特定时间的特定人群的生活方式,尤其指风俗习惯和信仰(the way of life, especially the general customs and beliefs, of a particular group of people at a particular time.)。”^③

通过梳理,我们发现文化是全人类集体财富的总和,既包括人们创造的物质成果,也包括人们创造的精神成果。文化通常有广义与狭义之分。广义的文化包括物质文化和精神文化,而狭义的文化仅指精神文化,如思想境界、风俗习惯、伦理道德、知识学问等。就其内容而言,文化是“软文化”(如哲学、思想、知识、信念、艺术、伦理、法律、习俗等)和“硬文化”(如教育、科技、出版、体育、卫生等各项文化事业和文化设施)的有机统一体,两者互相联系,相互制约。

文化,无论作为一种社会现象,还是作为一种体系结构,均具有自己的特征。概括起来,文化具有普世性、继承性、变异性、时空性、统一性、多样性、民族性、时代性、象征性等诸多特征。总之,文化是一个包含多个要素和层面的复杂总体,需要人们从多层次、多维度去理解和把握。

二、文化的功能和作用

① 邓炎昌,刘润清.语言与文化[M].北京:外语教学与研究出版社,1989:3.

② 辞海编辑委员会.辞海[Z].上海:上海辞书出版社,1999.

③ <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/culture>

文化的产生源自人类共同生活的需要，就其所包含的不同范围和不同层面，呈现出不同的功能和作用。概括起来，主要有整合功能、导向功能、维持功能、延续功能。

(1) 整合功能。文化的整合功能是指其在社会群体不同成员之间的行动中所扮演的中介与协调作用。通过这种中介与协调，让社会群体中的不同成员能够共享文化，从而实现有效沟通与相互合作。

(2) 导向功能。文化的导向功能主要表现在文化能为人们的行动提供可以选择的方向和方式。

(3) 维持功能。文化的维持功能主要体现在社会秩序维持上，主要指某种文化的形成和确立对由此所确立的价值观和行为规范的决定与维持作用。

(4) 延续功能。文化的延续功能主要是指文化的传承性，即文化能世代流传并得到下一代的认同，而且下一代能共享上一代的文化。

同时，文化还是一种精神力量，能够在人们认识世界、改造世界的过程中转化为物质力量，对人类社会进步和个人发展产生重要影响：一方面，文化的影响可以表现在个人的成长历程中；另一方面，文化的影响也表现在民族和国家的历史中。

三、文化和文明的区别

与“文化”紧密相关的是“文明”。据维基百科^①，英文中的“文明”(civilization)一词源于16世纪法语词“civilisé”(开化的；文明的；有教养的)和拉丁文“civilis”，最初意为“城市的公民”“城市的、城镇的”，其本质含义为“人民生活于城市和社会集团中的能力”；“文明是使人类脱离野蛮状态的所有社会行为和自然行为构成的集合”，这些集合至少包括了以下要素：家族观念、工具、语言、文字、信仰、宗教观念、法律、城邦和国家等。“文化”与“文明”在很多时候是密切联系的，因为前者是后者的外在形式，而后者又是前者的内在价值。“文明是作为与野蛮时期相对立的社会阶段提出的，在许多场合下与文化同义”^②，但是文明与文化在很多方面还是存在一些差异。

① <https://en.wikipedia.org/wiki/Civilization>

② 吴克礼，文化学教程[M]. 上海：上海外语教育出版社，2002：51.